

LIGJ
Nr.10 337, datë 21.10.2010

**PËR NJË SHITESË DHE NDRYSHIM NË LIGJIN NR. 10 083, DATË 23.2.2009 “PËR
MIRATIMIN E KONTRATËS SË KONCESIONIT NDËRMJET MINISTRISË SË
EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS, SI AUTORITET KONTRAKTUES,
DHE AVN AG, STATKRAFT AS DHE DEVOLL HYDROPOWER, SHA, SI
BASHKËKONCESIONARË PËR PROJEKTIMIN, FINANCIMIN, NDËRTIMIN,
MARRJEN NË PRONËSI, SHFRYTËZIMIN, MIRËMBAJTJEN DHE TRANSFERIMIN
E PROJEKTIT TË HIDROCENTRALIT NË LUMIN DEVOLL, NË REPUBLIKËN E
SHQIPËRISË”**

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Në titull e kudo në ligj fjalët “AVN AG” zëvendësohen me fjalët “EVN AG”.

Neni 2

Miratohet shtesa e 1-rë e kontratës së koncesionit ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, si autoritet kontraktues, dhe EVN AG, Statkraft AS dhe Devoll Hydropower sh.a., si bashkëkoncesionarë për projektimin, financimin, ndërtimin, marrjen në pronësi, shfrytëzimin, mirëmbajtjen dhe transferimin e projektit të hidrocentralit në lumin Devoll, në Republikën e Shqipërisë, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 3

Miratohet ndreqja e mospërputhjeve ndërmjet përkthimit shqip të publikuar të kontratës së koncesionit dhe versionit anglisht të kësaj kontrate, të nënshkruar nga palët, si më poshtë:

1. Paragrafi, që vijon pas seksionit 1.1.3 të kontratës së koncesionit, të titulluar “Përkufizimet”, numërohet 1.2.

2. Në fund të përkufizimit “Rrugët hyrëse”, në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, referenca në seksionin 7.2.6 bëhet 7.2.7.

3. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, shkronja “b”, përkufizimi “Ndryshim në ligj” para fjalëve “përveçse si pasojë e” shtohen fjalët “në dëm të koncesionarit”.

Pas ndreqjes fjalia lexohet: “Çdo autorizim dhënë koncesionarit dhe që kërkohet prej tij për të përmbushur detyrimet e veta sipas kontratës ose ndonjë kontrate tjetër të nevojshme për shfrytëzimin, mirëmbajtjen ose financimin e projektit dhe që më pas ndërpritet, anulohet, amendohet, ndryshohet ose zëvendësohet në vend të koncesionit, përveçse si pasojë e.”

4. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, në fund të përkufizimit të fjalisë “Përfundimi i punimeve sipas grafikut” referenca në seksionin 7.2.2 zëvendësohet me 7.2.3.

5. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, në përkufizimin “Pagesa e koncesionit”, referenca në seksionin 0 zëvendësohet me 4.1.

6. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, në përkufizimin “Data e përfundimit të

ndërtimit sipas grafikut”, shkronja “q” zëvendësohet me fjalën “që”.

Pas ndreqjes fjalia lexohet: “Data e përfundimit të punimeve të ndërtimit sipas grafikut” është data që rezulton kur zbriten 72 muaj nga data e fillimit të punimeve të ndërtimit.”.

7. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, në përkufizimin “Vlera e dëmeve të likuidueshme”, shkronjat “c”, “d”, “e” dhe “f” rinumërtohen respektivisht “a”, “b”, “c” dhe “d”.

8. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, përkufizimi “Minimum Technical Requirements” hiqet.

9. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, përkufizimi “Sistemi i prokurimit” hiqet.

10. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, pas fjalëve “Gëzim i qetë” shtohet ky përkufizim:

““Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme” është Zyra e Regjistrimit të Pasurive të Paluajtshme e Republikës së Shqipërisë.”.

11. Në seksionin 1 të kontratës së koncesionit, në përkufizimin “NBK minimale e nevojshme” shifra “1%” zëvendësohet me “10%”.

12. Në seksionin 2.2.1 të kontratës së koncesionit, në shkronjën “e” pas fjalëve “t’i kthejë sërish Autoritetit Kontraktues përdorimin e sheshit dhe të drejtën për kalim dhe t’i transferojë Autoritetit pronësinë e hidrocentraleve” shtohen fjalët “përfshirë digën ekzistuese të Banjës”.

Pas ndreqjes paragrafi lexohet: “t’i kthejë sërish Autoritetit Kontraktues përdorimin e sheshit dhe të drejtën për kalim dhe t’i transferojë Autoritetit pronësinë e hidrocentraleve, përfshirë digën ekzistuese të Banjës, me mbarimin e afatit, si dhe, në çdo rast, t’i kryejë ato veprime, të cilat janë pazgjidhshmërisht të lidhura me këto veprimtari (së bashku, “të drejtat koncesionare”)

13. Në seksionin 2.3, pas shkronjës “b”, shtohet shkronja “c” me këtë përmbajtje: “Në lidhje me dhënien e këtyre pjesëve të sheshit, të cilat aktualisht janë në pronësi të organeve të pushtetit vendor dhe që nuk mund shpronësohen, koncesionari do t’u paguajë pronarëve ose do t’i japë Autoritetit Kontraktues kompensimin e duhur dhe të arsyeshëm për vënien në dispozicion të këtyre pjesëve të sheshit koncesionarit.”.

14. Paragrafi i fundit i seksionit 2.4.4, nënndarja (ii) është si vijon: “Në lidhje me tunelet, vendin (shpellën) e centralit, digat, makineritë dhe/ose pajisjet e ndërtuara ose të instaluar në lidhje me projektin që tejkalon në çdo rast 0.1% (zero pikë një për qind) të kostos së investimit të këtyre tuneleve, vendit (shpellës) së centralit, makinerive dhe/ose pajisjeve, do të vendoset mbi koncesionarin në lidhje me projektin.”.

15. Në seksionin 2.6.4, pas fjalisë së fundit shtohet fjalia me këtë përmbajtje: “Për shmangien e dyshimeve, përgjegjësia e koncesionarit sipas këtij neni 2.6.4 nuk e tejkalon përgjegjësinë sipas ligjeve shqiptare.”.

16. Në seksionin 2.6.6, në fund të paragrafit të parë, shtohet paragrafi me këtë përmbajtje: “Koncesionari merr përsipër të gjitha rreziqet e shkaktuara nga dëmtimi, shkatërrimi ose prishja e pajisjeve mbrojtëse bllokuese nga përfundimi i ndërtimit të tyre, me kusht që kjo të shkaktohet nga pakujdesia e koncesionarit.”.

17. Në seksionin 3.3 të kontratës së koncesionit shtohet nënparagrafi 3.3.3, me përmbajtje si vijon: “Nëse të dhënat shtetërore: (i) janë marrë nga koncesionari siç parashikohet në shtojcën J dhe brenda afatit të parashikuar në nenin e mësipërm 3.3.2, koncesionari duhet t’i dorëzojë autoritetit kontraktues sa më shpejt të jetë e mundur kërkesën e tij për lejet e zhvillimit të punimeve së bashku me të gjithë dokumentacionin e kërkuar për këtë kërkesë, por jo më vonë se një muaj pas afatit të përcaktuar në nenin e mësipërm 3.3.2; (ii) nuk janë marrë nga koncesionari siç parashikohet në shtojcën J dhe brenda afatit të parashikuar në nenin e mësipërm 3.3.2, koncesionari duhet t’i dorëzojë Autoritetit Kontraktues sa më shpejt të jetë e mundur kërkesën e tij për lejet e zhvillimit të punimeve së bashku me të gjithë dokumentacionin e kërkuar për këtë kërkesë, por jo më vonë se 3 muaj pas afatit të përcaktuar në nenin e mësipërm 3.3.2”.

18. Nënparagrafi ekzistues 3.3.3, në seksionin 3.3 të kontratës së koncesionit,

rinumërohet 3.3.4; nënparagrafi 3.3.4 rinumërohet 3.3.5; nënparagrafi 3.3.5 rinumërohet 3.3.6, si dhe referenca në seksionin 3.3.6 përdorur në këtë nënparagraf zëvendësohet me referencën në seksionin 3.3.7, respektivisht; nënparagrafi 3.3.6 rinumërohet 3.3.7.

19. Në fund të fjalisë së fundit të nënparagrafit 3.4.4 shtohet fjalia: “(në rastin e fundit ruajtja duhet të jetë në përputhje me ligjin shqiptar)”.

20. Në fjalinë e fundit të seksionit 4.1.1, shkronja “b”, të kontratës së koncesionit, referenca në seksionin 4.1 zëvendësohet me 4.1.1.

21. Seksioni 7.1 i kontratës së koncesionit bëhet: “projekti i detajuar do të përgatitet në përputhje me dispozitat e përcaktuara në pjesën A të shtojcës A, në mënyrë që çdo hidrocentral të jetë plotësisht në përputhje me kërkesat teknike minimale.”.

22. Në seksionin 7.2.3 të kontratës së koncesionit hiqen fjalitë vijuese: “Në qoftë se përfundimi paraprak i hidrocentraleve (jo hidrocentrali i Banjës) arrihet përpara afatit të grafikut, koncesionari, në bazë të nenit 7.2.3, për çdo ditë përfundimi para afatit do të përftojë kreditë e mëposhtme: Në qoftë se dëmet e likuidueshme janë paguar ose janë bërë të pagueshme sipas nenit 7.2.4, për shkak se koncesionari nuk ka arritur përfundimin e ndërtimit të hidrocentralit të Banjës brenda 36 muajve nga data e fillimit të punimeve ndërtimore, Autoriteti Kontraktues do të bëjë rimbursimin e menjëhershëm të shumave përkatëse të dëmeve të likuidueshme për ditët e kredituara sipas paragrafit të mësipërm.”

23. Në seksionin 7.2.4 të kontratës së koncesionit, krahas referencës në seksionin 10.2 shtohet referenca në seksionin 7.3.

24. Në fund të fjalisë së fundit të seksionit 7.2.6 nënndarja (i), shuma 10 500 euro bëhet 10 500 000 (dhjetë milionë e pesëqind mijë) euro, si dhe shtohet fjalia vijuese: “dhe koncesionari do të konfirmojë se i ka këto fonde sapo të kenë filluar proceset përkatëse të tenderit”.

Në seksionin 7.2.6, nënndarja (ii), fjalët “në shtojcën []” zëvendësohen me fjalët “në shtojcën I”; në paragrafin e fundit të seksionit 7.2.6, nënndarja (iii), referenca në seksionin 7.2.5 zëvendësohet me referencën në seksionin 7.2.6. Pas ndreqjes fjalia lexohet si vijon: “i) shumën 10 500 000 (dhjetë milionë e pesëqind mijë) euro, sipas shtojcës I, të përgatitur nga koncesionari, për rrugët dhe urat e mbuluara me ujë, sipas inventarit dhe vlerave të listuara në të. Autoriteti Kontraktues mund ta marrë këtë kompensim për pjesën përkatëse kur ky autoritet të fillojë ndërtimin e infrastrukturës zëvendësuese në lidhje me secilin hidrocentral dhe koncesionari do të konfirmojë se i ka këto fonde sapo proceset përkatëse të tenderit të kenë filluar.”

25. Në seksionin 7.3.11, shkronja “c”, të kontratës së koncesionit, referenca në seksionin 11.1 “a” zëvendësohet me referencën në seksionin 11.2. “c”.

26. Në seksionin 7.3.14, shkronja “c”, nënndarja (iii) të kontratës së koncesionit, në vend të fjalëve “Hidrocentralin e Skënderbegas - Cekinit”, futen “Hidrocentralin e Banjës”; në 7.3.14 (f), referenca në seksionin 7.2.4 zëvendësohet me referencën në seksionin 7.2.5.

Versioni i botuar (në gjuhën shqipe) pas ndreqjes, lexohet si vijon: (“nga ku zbriten shumat e tërhequra deri në atë kohë për pretendimet lidhur me Hidrocentralin e Banjës”).

27. Në fund të seksionit 9.3 të kontratës së koncesionit shtohet fjalia, me këtë përmbajtje: “Nëse koncesionari vonon të rimbursojë Autoritetin Kontraktues në lidhje me shpenzimet sipas këtij neni 9.3, Autoriteti Kontraktues ka të drejtë t'i tërheqë këto shuma nga garancia e kontratës pasi të ketë njoftuar me shkrim koncesionarin.”.

28. Në seksionin 10.2.3 të kontratës së koncesionit, pas fjalëve “pengesën, vështirësimin ose vonesën në përmbushjen e detyrimeve sipas kontratës nga pala e cenuar” shtohen fjalët: “dhe/ose ku pala e cenuar është koncesionari.”

Pas ndreqjes fjalia lexohet si vijon: “Nëse është rënë dakord ose është vendosur se ka ndodhur rasti i forcës madhore dhe ky rast ka sjellë si pasojë pengesën, vështirësimin ose vonesën në përmbushjen e detyrimeve sipas kontratës nga pala e cenuar dhe/ose ku pala e cenuar është koncesionari, në shfrytëzimin dhe mirëmbajtjen e projektit, atëherë pala e cenuar do të përjashtohet nga përmbushja sipas kontratës e detyrimeve që janë cenuar nga ky rast i forcës madhore për gjithë kohëzgjatjen e këtij rasti dhe do të ketë të drejtën e shtyrjes së ndonjë date

përfundimi ose date të planifikuara për atë që zgjat rasti i forcës madhore.”

29. Në fund të seksionit 11.9 të kontratës së koncesionit, pas fjalëve “Nenin 11.3 (Mospërmbushja nga Autoriteti Kontraktues),” futet nënndarja (i) dhe shtohen fjalët “ose nënndarja (ii) nëse zgjidhja ndodh pas datës së përfundimit faktik të punimeve, një shumë e llogaritur siç parashikohet në nënndarjen (i) më sipër me kusht që shuma e parashikuar në nënndarjet (i) (x) të zvogëlohet me 1.69% (një pikë gjashtëdhjetë e nëntë për qind) për çdo vit të plotë në të cilin ndodh zgjidhja pas datës së përfundimit faktik të punimeve”.

Pas ndreqjes paragrafi lexohet si vijon: “Në rast se koncesionari e zgjidh këtë kontratë pas fillimit të fazës së ndërtimit për ndonjë nga shkaqet e specifikuar në nenin 11.3 (Mospërmbushja nga Autoriteti Kontraktues), nënndarja (i), Autoriteti Kontraktues do t'i paguajë koncesionarit, duke marrë në konsideratë transferimin sipas parimit “ashtu siç është ndërtuar”, të hidrocentraleve dhe të të gjitha të drejtave e aseteve lidhur me ta të Autoritetit Kontraktues në përputhje me këtë kontratë, një shumë e barabartë me (x) kosto faktike të investimeve, (y) vlerën aktuale neto duke përdorur EURIBOR-in 3-mujor plus 50 bps në kohën e zgjidhjes si norma zbritjeje të derdhjeve neto *cash* të parashikuara të projektit, ashtu siç është përcaktuar nga preventivi i arsyeshëm i ekspertit teknik dhe ekonomik për vitet që nga koha e zgjidhjes deri në 59-vjetorin e datës së përfundimit faktik të punimeve dhe (z) çdo kosto të bërë nga koncesionari në lidhje me ose si rezultat i zgjidhjes së kësaj kontrate, duke përfshirë koston e zgjidhjes përsa u përket punëmarrësve dhe kostove që u paguhen kontraktorëve ose nënndarja (ii), nëse zgjidhja ndodh pas datës së përfundimit faktik të punimeve, një shumë e llogaritur siç parashikohet në nënndarjen (i) më sipër me kusht që shuma e parashikuar në nënndarjet (i) dhe (x) të zvogëlohet me 1.69% (një pikë gjashtëdhjetë e nëntë për qind) për çdo vit të plotë në të cilin ndodh zgjidhja pas datës së përfundimit faktik të punimeve.”.

30. Në seksionin 11.10 të kontratës së koncesionit fjalët “(një presje gjashtëdhjetë e nëntë) për qind” zëvendësohen me fjalët “(një pikë gjashtëdhjetë e nëntë) për qind”.

31. Pas seksionit 11.11 të kontratës së koncesionit shtohet seksioni 11.12 me këtë përmbajtje: “Me zgjidhjen e kësaj kontrate, çdo e drejtë, titull apo interes, që i është dhënë koncesionarit në lidhje me sheshin, do t'i transferohet menjëherë Autoritetit Kontraktues, çdo leje për zhvillimin e punimeve apo autorizim do të konsiderohet si i pavlefshëm dhe koncesionari është i detyruar t'i dorëzojë Autoritetit Kontraktues të gjithë dokumentacionin e projektit, studimet, raportet, etj. në lidhje me projektin. Çdo shume, që i duhet paguar Autoritetit Kontraktues sipas neneve 11.7, 11.8, 11.9 ose 11.10, do t'i zbriten të ardhurat e sigurimeve të marra apo që janë për t'u marrë nga koncesionari për shkak të zgjidhjes.”.

32. Seksioni ekzistues 11.12 i kontratës së koncesionit rinumërohet 11.13.

33. Në seksionin 12.1.2, nënndarja (i), të kontratës së koncesionit, referenca në seksionin 11.2 zëvendësohet me referencën në seksionin 11.3; në fjalinë e parë të seksionit 12.1.2, nënndarja (iii) e kontratës së koncesionit, pas fjalëve “në rast të zgjidhjes nga Autoriteti Kontraktues, si rezultat i mospërmbushjes nga koncesionari” shtohen fjalët “(shih nenin 11.2).”.

Pas ndreqjes paragrafi lexohet si vijon:

“i) në rast të zgjidhjes së kontratës si rezultat i mospërmbushjes nga Autoriteti Kontraktues (shih nenin 11.3), me përjashtim të për atë që mospërmbushja nga Autoriteti Kontraktues të ketë shkaktuar dëme ose shkatërrimin e plotë a të pjesshëm të hidrocentralit;

ii) në rast të zgjidhjes nga Autoriteti Kontraktues si rezultat i mospërmbushjes nga koncesionari (shih nenin 11.2).”

34. Në seksionin 14.2.2 të kontratës së koncesionit, përpara referencës në seksionin 14.2.1 shtohen fjalët “10.3 dhe”.

35. Fjalja e fundit e shkronjës “a”, në shkronjën A (Kërkesat teknike minimale), në shtojcën A, që parashikon “Në rastet e shpronësimit të tokës sipas kësaj marrëveshjeje, koncesionari do të respektojë dhe do të ruajë të drejtat ekzistuese të palëve të treta për të marrë ujë për vaditje për atë që këto të drejta janë autorizuar ligjërisht dhe faktikisht përdoren në datën e fillimit” hiqet.

36. Në shtojcën B, pas titullit “Procedura treguese e shpronësimit”, titulli “Procedura e shpronësimit” hiqet.

37. Në fillim të seksionit 5 të shtojcës C të kontratës së koncesionit, fjalja “Sipas ligjit nr. 9072, datë 22.5.2009 “Për sektorin e energjisë”” zëvendësohet me fjalinë: “Sipas ligjit nr. 9072, datë 22.5.2003 “Për sektorin e energjisë elektrike””.

38. Në fjalinë e fundit të shtojcës E të kontratës së koncesionit, në paragrafin që fillon me fjalët “Shpenzimet e fazës II”, fjalja “për shmangien e çdo keqinterpretimi, rishlyerja e principalit për çdo hua të tillë nuk përbën një shpenzim)” është përsëritur dhe zëvendësohet me fjalinë “të tilla si interesi mbi huat që i janë dhënë shoqërisë koncesionare dhe të gjitha pagesat e bëra në lidhje me këto hua dhe, si rrjedhojë, garancia e dhënë) nuk do të përbëjnë shpenzimet e fazës II.”

39. Në shtojcën G, pas fjalisë “Duhet të tregohen aftësitë e mëposhtme: nënndarjet (iv) dhe (v) rinumërtohen, përkatësisht, (i) dhe (ii).

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6743, datë 28.10.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi.

SHTESA 1

NË KONTRATËN E KONCESIONIT PËR PROJEKTIMIN, FINANCIMIN, NDËRTIMIN, MARRJEN NË PRONËSI, SHFRYTËZIMIN, MIRËMBAJTJEN DHE TRANSFERIMIN E PROJEKTIT TË HIDROCENTRALIT NË LUMIN DEVOLL NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGETIKËS (SI AUTORITETI KONTRAKTUES) DHE EVN AG, STATKRAFT AS DHE DEVOLL HYDROPOWER SHA (SI BASHKËKONCESIONARË)

Shtesa 1 është lidhur ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës si Autoritet Kontraktues dhe “EVN AG”, “STATKRAFT AS” dhe “Devoll Hydropower” sh.a. si bashkëkoncesionarë (në vijim referuar si “Marrëveshja” ose “Shtesa 1”), _____ 2010.

Kjo shtesë (shtesa 1) në Kontratën e Koncesionit për projektimin, financimin, ndërtimin, marrjen në pronësi, shfrytëzimin, mirëmbajtjen dhe transferimin e projektit të hidrocentralit në lumin Devoll, në Republikën e Shqipërisë (Kontrata) lidhet sot, më _____ 2010, ndërmjet:

1. Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës së Republikës së Shqipërisë, Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, 1001 Tiranë, Shqipëri, që vepron në përputhje me vendimin e Këshillit të Ministrave nr.463, datë 18 korrik 2007, pjesa e parë e tij dhe referuar si “METE” ose “Autoriteti Kontraktues”, dhe

2. a) “EVN AG”, shoqëri aksionare, e themeluar sipas ligjeve të Austrisë, me seli në adresën: EVN Platz, 2344 Maria Enzersdorf, Austria dhe regjistruar në regjistrin e shoqërive të Gjykatës Tregtare të Wiener Neustadt me nr. regjistrimi 72 000h (EVN);

b) “STATKRAFT AS”, shoqëri aksionare, e themeluar sipas ligjeve të Norvegjisë, me seli në adresën: Lilleakerveien 6, 0283 Oslo, Norway, dhe regjistruar në regjistrin e shoqërive të Norvegjisë me numër regjistrimi 987 059 699 “STATKRAFT”; dhe

c) “Devoll hydropower” sh.a., shoqëri aksionare, e themeluar sipas ligjeve të Republikës së Shqipërisë, me seli në adresën: rr.“Papa Gjon Pali II”, ABA Business Center, zyra nr.1204, Tiranë, Shqipëri dhe regjistruar në Qendrën Kombëtare të Regjistrimit të Shqipërisë “Shoqëria Koncesionare”, (secili referohet si “Bashkëkoncesionar” dhe së bashku “Koncesionari”).

Secilit prej tyre, si Autoritetit Kontraktues, ashtu edhe bashkëkoncesionarëve, do t'u referohet individualisht si "Pala" dhe bashkërisht "Palët".

DEKLARATA HYRËSE

Duke qenë se Kontrata e Koncesionit: (i) u nënshkrua prej Palëve më 19 dhjetor 2008; (ii) u ratifikua prej Kuvendit të Shqipërisë nëpërmjet ligjit nr.10 083, datë 23 shkurt 2009; dhe (iii) u publikua në Fletoren Zyrtare të Shqipërisë (Fletorja Zyrtare) nr.28, datë 17 mars 2009.

Sipas pikës (E) së Deklaratës Hyrëse të Kontratës së Koncesionit, vlefshmëria e Kontratës së Koncesionit ishte e kushtëzuar dhe Kontrata e Koncesionit do të hynte në fuqi të plotë dhe do të prodhonte efekte në datën më të vonë të sa më poshtë: (i) nënshkrimi i saj nga Palët; (ii) data e miratimit të saj nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë; dhe (iii) 15 ditë pas datës së botimit në Fletoren Zyrtare të ligjit ratifikues të Kontratës së Koncesionit nga Kuvendi i Shqipërisë (Fletorja Zyrtare). Në mënyrë që Kontrata e Koncesionit të hynte në fuqi, kushtet (i) deri në (iii) duhet të plotësoheshin përpara fundit të marsit 2009 (data e hyrjes në fuqi), përveç kur Palët bien dakord ndryshe. Deri tani nuk provohet të ketë ndonjë marrëveshje të Palëve në lidhje me këtë fakt.

Përderisa dita e 15-të pas datës së publikimit në Fletoren Zyrtare, pra 17 mars 2009, ka qenë data 1 prill 2009, kjo do të thotë se kushti (iii) më lart nuk është përmbushur në kohë, Palët tani dëshirojnë të njohin dhe të pranojnë, në shprehje të vullnetit të tyre të lirë dhe të pavesuar, nëpërmjet nënshkrimit të shtesës 1 (në përputhje me paragrafin e fundit të pikës (E) të Deklaratës Hyrëse të Kontratës së Koncesionit) që Kontrata e Koncesionit, pavarësisht publikimit të vonuar në Fletoren Zyrtare siç përmendet më lart, ka hyrë në fuqi dhe vazhdon të qëndrojë në fuqi të plotë, që nga data 1 prill 2009.

Si rrjedhojë, duke vlerësuar sa më sipër, Palët këtu bien dakord për sa vijon:

1. INTERPRETIMI

1.1 Çdo term me germa të mëdha që nuk është përkufizuar në shtesën 1 ka kuptimin që i është dhënë atij termi në Kontratën e Koncesionit.

2. VLEFUSHMËRIA E KONTRATËS SË KONCESIONIT

2.1 Palët nëpërmjet kësaj njohin dhe pranojnë (në përputhje me paragrafin e fundit të pikës (E) të Deklaratës Hyrëse të Kontratës së Koncesionit) se Kontrata e Koncesionit me kushtet dhe afatet e parashikuara në versionin e nënshkruar, pavarësisht publikimit të vonuar në Fletoren Zyrtare, ka hyrë në fuqi, dhe vazhdon të qëndrojë në fuqi të plotë, që nga data 1 prill 2009.

3. MIRATIMI PREJ KËSHILLIT TË MINISTRAVE DHE RATIFIKIMI PREJ KUVENDIT TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

3.1 Palët nëpërmjet kësaj njohin se shtesa e I-rë do të hyjë plotësisht në fuqi dhe do të jetë e zbatueshme në të njëjtën mënyrë siç parashikohet në pikën (E) të Deklaratës Hyrëse të Kontratës së Koncesionit, d.m.th. në datën sa më vonë të sa më poshtë: (i) nënshkrimi i saj nga Palët; (ii) datën e miratimit të saj nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë; dhe (iii) 15 ditë pas datës së botimit të ratifikimit të shtesës së 1-rë nga Kuvendi i Shqipërisë në Fletoren Zyrtare.

3.2 Nëpërmjet ratifikimit të kësaj Marrëveshjeje, Kuvendi i Republikës së Shqipërisë autorizon Autoritetin Kontraktues të veprojë dhe të jetë pjesë e kësaj Marrëveshjeje në emër të Republikës së Shqipërisë, e cila rrjedhimisht bëhet gjithashtu, pjesë në këtë Marrëveshje.

4. HEQJA DORË NGA KONCESIONARI

Duke pasur parasysh që Kontrata e Koncesionit ka hyrë në fuqi të plotë prej datës 1 prill 2009, Koncesionari, nëpërmjet këtij neni, heq dorë nga e drejta për të ngritur padi kundrejt METE, dhe/ose Republikës së Shqipërisë, për ankesa që mund të kenë lindur ose mund të lindin nga mospublikimi i ligjit ratifikues të Kontratës së Koncesionit, brenda afatit të përcaktuar nën kushtin (iii) të pjesës hyrëse (E) të Kontratës së Koncesionit. Heqja dorë do të zbatohet edhe mbi të drejtën për të kërkuar çlirimin e garancisë së kontratës, për shkak të publikimit të vonuar të ligjit ratifikues të Kontratës së Koncesionit.

5. TË NDRYSHME

5.1 Palët bien dakord që parashikimet e seksioneve 14.2, 14.4 deri 14.6, 14.8 dhe 14.10 deri 14.16 të Kontratës së Koncesionit do të zbatohen, *mutatis mutandis*, në shtesën 1. Më tej Palët bien dakord që dispozitat e arbitrazhit të përshkruara në seksionin 13.3.2 deri 13.3.4 do të zbatohen edhe për shtesën e 1-rë.

Shtesa 1 është nënshkruar nga përfaqësuesit e autorizuar rregullisht të Palëve, në datën, muajin dhe vitin e përmendur më lart.

MINISTRIA E EKONOMISË, TREGTISË
DHE ENERGJETIKËS E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nga: _____

Emri: _____

Funksioni: _____

EVN AG

Nga: _____

Emri: _____

Funksioni: _____

STATKRAFT AS

Nga: _____

Emri: _____

Funksioni: _____

DEVOLL HYDROPOWER SHA

Nga: _____

Emri: _____

Funksioni: _____